

Formulario de inscripción en la “Lista del Patrimonio europeo”

País	República Checa
Región/provincia	Región Středočeský (Bohemia central)
Nombre del bien cultural ¹ , monumento, enclave natural o urbano ² o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa	Vysoká u Příbramě (Vysoká cerca de Příbram) – El castillo con el parque, villa Rusalka, el lago Rusalka
Propietario del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa	<i>El castillo y el parque– Región Středočeský (gestionado por el Památník Antonín Dvořák de Vysoká u Příbrami – Monumento catalogado de la región Středočeský) Villa Rusalka – patrimonio privado, de propiedad de los descendientes de Antonín Dvořák El lago Rusalka – Oficina forestal de la República Checa</i>
Autoridades públicas o privadas responsables del enclave o del bien (gestión delegada)	<i>El castillo con el parque, el lago Rusalka: autoridades públicas Villa Rusalka: propiedad privada</i>
Dirección postal	En cuanto a los monumentos, enclaves clasificados <i>Památník Antonína Dvořáka Vysoká u Příbrami Vysoká 69 262 42 p. Rožmitál p. Třemšínem</i>
Coordenadas geográficas del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa	Según el mapa publicado por el IGN (Instituto Geográfico Nacional) <i>49°38'12.805''N 13°56'24.378''E</i>
Descripción del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa	Ficha de identificación del enclave/ monumento <ul style="list-style-type: none"> - características importantes del monumento y de las partes que lo componen - datación: periodos importantes de su construcción o de su uso emblemático <p><i>En Vysoká u Příbrami, un pequeño municipio situado en un entorno de bosques, cerca del macizo de Brdy uno de los mayores genios de la música checa, Antonín Dvořák (1841 -1904), tuvo su segunda vivienda durante más de 20 años.</i></p> <p><i>El cuñado de Dvořák, el conde JUDr. Václav Kounic, propietario de la finca de Vysoká, mandó</i></p>

¹ El término “bien cultural” también hace referencia a objetos emblemáticos para la historia de Europa

² Un “enclave” puede ser un lugar, edificio, estructura, paisaje, etc., que tenga asociado cualquier patrimonio no físico

	<p>construir, en 1878, un pequeño castillo a orillas del bosque, lindando con un gran parque y algunos pequeños lagos, el actual Památník Antonín Dvořák. El compositor, invitado por los Kounic, iba allí a menudo y se alojaba en casa del encargado, junto al coto. En 1884, tras su gran éxito en Inglaterra, compró a su cuñado algo de tierra y el granero; en poco tiempo lo transformó en una casa de campo muy acogedora (la actual villa Rusalka).</p> <p>El periodo creativo culminante de Dvořák está indiscutiblemente ligado a este marco. Empezando por el movimiento en fa mayor del <i>Quatuor para cuerdas de 1881</i> hasta la ópera <i>Armida</i> del mes de julio de 1903, compuso íntegramente o en parte más de treinta obras nuevas, y arregló o reelaboró numerosas composiciones anteriores. Entre las obras más importantes, las óperas <i>Dimitri</i>, <i>Jacobin</i>, <i>Čert a Káča</i> (el Diabolo y Caterina), <i>Rusalka</i> (<i>Ondina</i>) y <i>Armida</i>, el oratorio <i>Santa Ludmila</i>, la cantata <i>Svatební košile</i> (la Camisa de bodas), el <i>Requiem</i>, las <i>Sinfonías n.º 7 en re menor y n.º 8 en sol mayor</i>, la segunda serie de las <i>Danzas eslavas</i>, las <i>oberturas Domov můj</i> (De mi país natal), <i>V přírodě</i> (En la naturaleza) y <i>Karneval</i> (el Carnaval), la <i>Humoresque</i>, los poemas sinfónicos <i>Vodník</i> (Ondin), <i>Polednice</i> (la Bruja del mediodía), <i>Zlatý kolovrat</i> (la Rueda de oro), <i>Holoubek</i> (la Paloma de madera), <i>Píseň bohatýrská</i> (el Canto del héroe)...</p> <p>El enclave de Vysoká es único, no sólo por la fuerte relación que hay entre el compositor y el paisaje y la gente de allí, sino también gracias al genio del lugar, salvaguardado durante más de cien años tras la muerte del compositor. Los dos monumentos que se conservan – el castillo y villa Rusalka – están prácticamente igual que cuando Dvořák se alojaba en ellos. El lago Rusalka, que le inspiró su ópera más conocida – Rusalka – es el lugar favorito para pasear de los visitantes que llegan de todo el mundo, no sólo de los melómanos.</p>
	<p>¿Cómo ha llegado el enclave a tener su forma y su estado actual? ¿Se le ha sometido a cambios significativos? Si es que sí, especifique cuáles (Describa el historial reciente de la conservación).</p> <p><i>Para el propietario inicial, el conde JUDr. Václav Kounic, el Castillo de Vysoká también estuvo tan estrechamente ligado a las estancias de Dvořák, que tras la muerte del compositor redujo considerablemente sus visitas a Vysoká y acabó por venderlo en 1905. Los nuevos propietarios transformaron la casa de veraneo del mecenas en Oficina forestal; durante la Segunda Guerra Mundial fue cuartel general del mando alemán y del ruso, luego, hasta finales de la década de los 50, cayó en un</i></p>

	<p><i>abandono total.</i></p> <p><i>La primera reconstrucción y primera instalación de una exposición permanente dedicada a Antonín Dvořák se debieron a la iniciativa del Instituto del Patrimonio de Bohemia central a principios de los años 1960.</i></p> <p><i>La primera exposición, bastante modesta, se abrió al público en 1963 y se prolongó, con algunos pequeños arreglos, hasta 1990.</i></p> <p><i>Con la ayuda financiera de la Administración del distrito de Přebram, el castillo se reformó totalmente entre 1991 y 1993; en el mes de mayo de 1994 se abrió el museo al público, con sus tres niveles accesibles. Todo el recinto del castillo (incluido el parque de 8 ha) está gestionado desde esa fecha por un organismo público creado para ello: Památník Antonína Dvořáka de Vysoká u Přibrami (primer organismo de tutela: administración del distrito de Přebram, desde 2003: la Región Středočeský).</i></p> <p><i>Durante el periodo de 1998 – 2001 la dirección del museo hizo rehabilitar todo el parque del castillo, incluido el lago Rusalka, situado muy cerca, que se limpió. En el año 2000 a la antigua casa del guarda (que forma parte del parque) se le han añadido algunos locales de servicio para el museo (almacenamiento de material para jardinería etc.), el edificio antiguo se ha renovado y ahora es la tienda del museo.</i></p> <p><i>Tras haber servido para algunas exposiciones temporales, las bodegas del castillo se convirtieron, en 2001, en la Galería Václav Kounic.</i></p> <p><i>Villa Rusalka en Vysoká, rodeada del jardín de época (nombre que le dieron los hijos de Dvořák) sigue siendo propiedad privada de los descendientes del compositor (actualmente cinco copropietarios).</i></p> <p><i>A principios del siglo XX la casa se remodeló en el estilo art nouveau (fachada); en los años 1940, los hijos de Dvořák completaron su equipamiento y desde entonces se ha convertido en un museo familiar. Los propietarios permiten la apertura al público sólo de forma muy excepcional. Al haberse hecho cargo la familia de la villa, toda la dotación interior se conserva extraordinariamente bien y en gran parte sigue siendo la original. Junto a la villa y a la carretera hay un monumento de piedra en el que están grabadas todas las óperas de Dvořák.</i></p>
<p>Motivos por los que debe figurar en la lista</p>	<p>¿Qué interés simbólico tiene para la identidad europea este monumento que desempeña un papel importante en la historia de Europa?</p> <p>¿Cuáles son los criterios que reúne el bien para su inscripción (véase la lista de criterios titulada „Comité del patrimonio europeo“, artículo 5)?</p> <p><i>Un enclave en el que hay dos monumentos importantes y toda una serie de lugares que han</i></p>

	<i>desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa, ligados a las estancias de Dvořák y a su obra, mundialmente reconocida y apreciada.</i>
Sistema de protección del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa	<p>Estatuto legislativo del monumento según el derecho en vigor</p> <p><i>Monumento cultural inmobiliario</i></p> <p>Castillo <i>Vysoká u Příbramě (Vysoká près de Příbram) – 69 – n° 35172/2-2602</i></p> <p>Villa Rusalka <i>Vysoká u Příbramě 16 – n° 30368/2-2603</i></p>
Estado de conservación del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa	<p>¿Cómo se utiliza y gestiona el monumento? ¿Cuál es su estado de conservación? ¿Cuáles son los riesgos de degradación? ¿Qué peligros corre?</p> <p><i>El Castillo y el parque los gestiona el Památník Antonín Dvořák de Vysoká u Příbrami – (Monumento catalogado de la región Středočeský), y se presta mucha atención a su mantenimiento.</i></p> <p><i>Villa Rusalka así como el jardín que la rodea necesitan una rehabilitación, y habría que restaurar los objetos que hay dentro del edificio.</i></p>
Políticas adoptadas para promover y potenciar el aprecio hacia ese enclave o propiedad (acciones detalladas ya realizadas y necesarias)	<p>Acciones para promover y potenciar el monumento y su calidad como lugar que desempeña un papel fundamental en la historia de Europa para los visitantes: por ejemplo, algunos acondicionamientos, instrumentos divulgativos para los visitantes. Políticas de acceso para el público.</p> <p>Utilización de las 25 lenguas de la Unión Europea para los documentos, la señalización etc.</p> <p>Documentos informativos: ¿su contenido valoriza la identidad europea del enclave/ monumento? ¿Acciones dirigidas al visitante local, como también al público turístico francés (?) y extranjero tendentes a reforzar la identidad y la ciudadanía europea? ¿Este programa valoriza la historia y la historia europeas? ¿Se llevan a cabo acciones para reforzar el respeto, el conocimiento y el apego de los ciudadanos al patrimonio europeo?</p> <p><i>La promoción del museo y de todo el enclave de Vysoká (así como de la cercana Třebsko, la iglesia a la que A. Dvořák regaló un órgano y en la que él tocaba normalmente en misa) es desde hace mucho tiempo objeto de una atención especial por parte del</i></p>

	<p><i>museo: cf. los documentos promocionales en lenguas extranjeras (inglés, alemán, francés), la página web en español; el vídeo „Dvořák y Vysoká“, también en inglés y en alemán; grabaciones históricas en CD; la tienda del museo, en la que se venden partituras; colaboración con socios extranjeros (fundación Vila Muzika en Alemania, Seul Oratorio – Conservatorio privado en Seul (Corea del Sur); presentación del museo en coloquios y conferencias internacionales, pero también en ferias y salones internacionales de turismo; colaboración y participación como miembro en asociaciones extranjeras (Sociedad A. Dvořák para la música checa y eslovaca en Gran Bretaña, Sociedad A. Dvořák en Alemania); acciones de organismos internacionales (el ICOM y el FEM – Foro Europeo del museo, que organiza el Premio europeo del museo del año) etc. Con la exposición en el Palacio de Bellas Artes de Budapest „Antonín Dvořák – Vida y obra“ (febrero-marzo de 2009), organizada en colaboración con la orquesta del festival de Budapest coincidiendo con el maratón musical Dvořák, el museo se lanza también a organizar exposiciones internacionales.</i></p>
<p>Grado de financiación y su procedencia</p>	<p>Presupuesto y fuentes de financiación ligados a la conservación y a la política del enclave / monumento</p> <p><i>El funcionamiento del Museo A. Dvořák (del recinto del castillo de Vysoká) está garantizado gracias a la contribución del organismo de tutela, Región Středočeský, a sus propios recursos y a otras subvenciones, en su caso.</i></p> <p><i>Villa Rusalka es de propiedad privada.</i></p>
<p>Intercambios y redes culturales</p>	<p>¿El enclave/monumento está integrado en una red informativa o en un programa de intercambios europeo?</p> <p>¿Se beneficia de alguna cooperación entre entidades privadas y públicas en el sector cultural, corporaciones locales o instituciones nacionales y la Unión Europea?</p>
<p>Actividades relacionadas con las política de valorización del patrimonio cultural y actividades creativas</p>	<p>¿Promocionan los enclaves o bienes culturales actividades artísticas y culturales (eventos, festivales, residencias para artistas) con vistas a reforzar la movilidad de los artistas en Europa y a permitir un diálogo constante entre patrimonio y creación?</p> <p><i>En el marco de las Jornadas del patrimonio europeo, el Museo A. Dvořák de Vysoká organiza todos los años, desde septiembre hasta octubre, un „Otoño musical“(ciclo de conciertos de música de cámara).</i></p>

Redactado por:

Mgr. Vladimíra Šplíchalová, directora

Památník Antonína Dvořáka à Vysoká u Příbrami

Vysoká u Příbrami 69

262 42 p. Rožmitál p. Tř.

Tél./fax: 318 618 115, móvil: 606 655448

e-mail: pamatnik@antonindvorak.cz; director.pamatnik@antonindvorak.cz

www.antonindvorak.eu ; www.antonindvorak.cz